

## 17 Quería concertar una cita

Alejandro Pérez, empleado de Cerámicas Barroso, fabricante español de productos de cerámica, recibe una llamada de Helene Keller, de la empresa Art & Haus, distribuidores de artículos y materiales de decoración en el norte de Alemania con los que les gustaría entrar en relaciones comerciales.

### A (Alejandro Pérez)

Alejandro Pérez von Cerámicas Barroso meldet sich.

[Buenos días. Soy Helene Keller, de la empresa Art & Haus. Hemos recibido su invitación para visitar su stand en la feria Artemix, en el recinto ferial de Madrid.]

Alejandro bejaht und erwähnt, dass die Messe im Juni stattfinden wird.

[Les agradezco la invitación. Me alegro de que Barroso participe como expositor porque nosotros visitaremos la feria y podremos conocerles.]

Alejandro schlägt vor, einen Termin am Stand von Barroso zu vereinbaren. Dort werden sie ihnen ihre umfangreiche Auswahl an Materialien und Designs zeigen.

[Sí, claro. Llamo a petición del Sr. Rilke, jefe de nuestro Departamento de Compras, que desearía reunirse con su gerente, Luis Aragón, para estudiar una posible colaboración.]

Alejandro erklärt, dass die Mitarbeiter ihnen täglich von 9 bis 19 Uhr am Stand zur Verfügung stehen werden. Herr Aragon passt es aber vormittags besser.

[Mi jefe me pidió ayer que concertara un encuentro para el día 12, pero a partir de las 2.]

Der Tag passt Herr Aragón gut, aber um 13 Uhr wäre besser, damit er sich optimal um Herrn Rilke kümmern kann. So haben sie Zeit, um ihren Musterkatalog anzuschauen und evtl. auch um eine Vereinbarung zu treffen.

[Bien, lo hablaré con el señor Rilke.]

Alejandro bittet darum, es ihm in den nächsten Tagen mitzuteilen, falls sie den Termin absagen oder verschieben müssen.

[De acuerdo. Le confirmaré la cita por correo electrónico.]

Alejandro wartet auf ihre Nachricht. Er bedankt sich und verabschiedet sich.

[Adiós.]

### B (Helene Keller)

[Cerámicas Barroso, Alejandro Pérez. ¿Dígame?]

Helene Keller grüßt und nennt ihren Namen und ihre Firma. Sie erklärt, dass sie eine Einladung von Cerámicas Barroso erhalten haben, um ihren Stand auf der Artemix-Messe auf dem Messengelände von Madrid zu besuchen.

[Sí, la feria que se celebrará en junio.]

Helene bedankt sich für die Einladung und freut sich, dass Barroso an der Messe als Aussteller teilnimmt, da ihre Firma die Messe besuchen wird und Barroso kennenlernen kann.

[Muy bien. Podemos concertar una cita en nuestro stand. Allí les mostraremos una amplia selección de nuestros materiales y diseños.]

Helena ist einverstanden und erklärt, dass sie auf Wunsch von Herrn Rilke anruft, dem Chef der Einkaufsabteilung von Art & Haus, der sich mit dem Geschäftsleiter von Barroso, Luis Aragón, treffen möchte, um die Möglichkeit einer Zusammenarbeit zu prüfen.

[Pues, nuestro personal estará a su disposición en el stand todos los días de 9 a 7 h., pero al Sr. Aragón le viene mejor por las mañanas.]

Ihr Chef bat sie gestern darum, ein Treffen am 12. zu vereinbaren, aber ab 14 Uhr.

[La fecha le viene bien al Sr. Aragón, pero sería mejor a la una a fin de atender al Sr. Rilke en las mejores condiciones. Así tendrían tiempo para ver nuestro muestrario y quizá también para llegar a un acuerdo.]

Helene wird es mit Herrn Rilke besprechen.

[En caso de tener que anular o aplazar la cita, le agradecería que me lo comunicara en los próximos días.]

Helene sagt zu und wird den Termin per Mail bestätigen.

[Espero sus noticias. Muchas gracias y adiós.]

Helene verabschiedet sich ebenfalls.